

TESTIMONY

SB 579

LATE

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, February 10, 2009 3:05 PM
To: WTLTestimony
Cc: puahinano@gmail.com
Subject: Testimony for SB579 on 2/11/2009 2:45:00 PM

LATE TESTIMONY

Testimony for WTL 2/11/2009 2:45:00 PM SB579

Conference room: 229
Testifier position: support
Testifier will be present: No
Submitted by: Hina Puamohala Kneubuhl
Organization: Individual
Address: 5231 Makalena St. HI
Phone:
E-mail: puahinano@gmail.com
Submitted on: 2/10/2009

Comments:

Anoai ke aloha,

I am writing in support of SB 579. I think that signage in olelo Hawaii is extremely important. It is a tangible way of acknowledging that the language is very much alive and would assist greatly in supporting those that are learning it. Because it is the original language of this place it is one of the things that makes Hawaii unique and should be showcased with as much pride as anything else. It is an important step forward for Hawaii and an endeavor that deserves much support.

mahalo a nui,

Hina Kneubuhl

LINDA LINGLE
GOVERNOR



LATE TESTIMONY
RUSS K. SAITO
Comptroller

BARBARA A. ANNIS
Deputy Comptroller

STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF ACCOUNTING
AND GENERAL SERVICES
P.O. BOX 119
HONOLULU, HAWAII 96810-0119

TESTIMONY
OF
RUSS K. SAITO, COMPTROLLER
DEPARTMENT OF ACCOUNTING AND GENERAL SERVICES
TO THE
SENATE COMMITTEE
ON
WATER, LAND, AGRICULTURE, AND HAWAIIAN AFFAIRS
ON
February 11, 2009

S.B. 579

RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE

Chair Hee and members of the Committee, thank you for the opportunity to testify on S.B. 579.

The Department of Accounting and General Services (DAGS) supports the intent of S.B. 579 but has concerns. The bill includes the following:

"~~§1-13.5~~ **Hawaiian language; spelling.** ~~[Macrons and glottal stops may be used in the spelling of words or terms in the Hawaiian language in]~~ (a) Effective January 1, 2011, all documents and letterhead prepared by or for state or county agencies or officials[-] shall include the accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and language, including proper Hawaiian spelling and punctuation, including but not limited to macrons and glottal stops, printed above the English translation;

If this passage is interpreted to mean that all correspondence must include both English and a Hawaiian translation, DAGS recommends against this as impractical. However, if this bill applies to Hawaiian names and words, it would be more achievable.

DAGS also notes that if the Standard Hawaiian Dictionary listed is used, a 1986 copyright is not optimum. DAGS suggests the term “latest copyright date” be used instead.

Thank you for the opportunity to testify on this matter.

LATE TESTIMONY



UNIVERSITY
of HAWAII*
MĀNOA

Kawaihuelani Center for Hawaiian Language

LATE TESTIMONY

February 10, 2009

RE: Letter of Support for SB579

Aloha mai,

Kawaihuelani Center for Hawaiian Language is a center in the University of Hawai'i's Hawai'inuiākea School of Hawaiian Knowledge. Kawaihuelani offers a Bachelor's and Master's degree in Hawaiian Language and is recognized as a leader in indigenous language education in the United States.

Kawaihuelani Center for Hawaiian Language supports SB579 requiring that all letterheads, documents, symbols, and emblems of the State and other political subdivisions include both state languages.

Since 1978, the State has reaffirmed that Hawaiian is one of the official languages of Hawai'i, yet the use of Hawaiian in letterheads, documents, symbols, and emblems of the State have been grossly under utilized. Kawaihuelani Center for Hawaiian Language supports the intent of this Act which is "to ensure the constitutionally-and ethically-mandated preservation of the native Hawaiian language and culture by requiring that all state and county documents, letterheads, symbols, and emblems, when newly created, replaced, or reprinted, contain the accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and language."

Please feel free to contact me at (808) 956-6480 or by email at kapa.oliveira@hawaii.edu.

Me ke aloha,

A handwritten signature in cursive script that reads 'Kapā Oliveira'.

Kapā Oliveira
Assistant Professor and Director

TESTIMONY

SB 579

LATE

(END)